

K051275

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Olbert Pavel
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Borovce 43, 922 09 Borovce
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 08.02.1968
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Peter Ondreička
Sídlo správcu: Námestie J. Herdu 4, 917 01 Trnava
Spisová značka správcovského spisu: 60OdK/143/2024 S1210
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Trnava
Spisová značka súdneho spisu: 60OdK/143/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržiavať stanovené termíny/Summons to register claim. It is needed to keep the determined deadlines.

(hu) "Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők"

(fr) «Invitation à produire une créance. Délais à respecter»

(es) «Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables»

(cs) "Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty"

(da) »Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne«

(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!“

(et) "Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad"

(el) «Προσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες»

(en) 'Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed'

(it) «Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare»

(lv) "Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro"

(lt) "Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai"

(mt) "Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati"

(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen”

(pl) "Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów"

(pt) «Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar»

(sl) "Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!"

(fi) "Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat"

(sv) "Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta"

V súlade s Nariadením Rady (ES) č. 2015/848 zo dňa 20. 5. 2015, ako správca úpadcu: Pavel Olbert, narodený 08.02.1968, trvale bytom Borovce 43, 922 09 Borovce (ďalej len „úpadca“) oznamujem, že uznesením Okresného súdu Trnava, sp. zn. 60OdK/143/2024 zo dňa 10.09.2024 bol vyhlásený konkurz na majetok úpadcu.

According to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015, as the bankruptcy trustee of the Pavel Olbert, date of birth 08.02.1968, domicile 922 09 Borovce 43, hereinafter only „the Bankrupt“, our

duty is to inform that with the resolution of the District Court Trnava, No. 60OdK/143/2024 dated on 10th of September 2024, bankruptcy was declared on the Bankrupts estate.

Toto uznesenie Okresného súdu Trnava bolo zverejnené v Obchodnom vestníku SR č. 181/2024 dňa 18.09.2024. Dňom 19.09.2024 bol vyhlásený konkurz na majetok úpadcu.

This resolution of the District Court Trnava was published on 18th of September 2024. Bankruptcy was declared on 19th of September 2024.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z.z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZKR“) platí:

According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuring Act as amended (hereinafter only „the BRA“) applies:

1. Vyhlásením konkurzu sa začína konkurz. Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 ZKR v spojení s § 199 ods. 9 ZKR).

1. The bankruptcy begin by declaring the bankruptcy. The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 BRA in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

2. Pohľadávka sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods. 1 ZKR). V konkurze sa prihláškou uplatňujú pohľadávky uvedené v § 166a písm. a), b) a c) ZKR, a to aj pohľadávky, ktoré už boli uplatnené na súde, ako aj pohľadávky vykonateľné, vrátane tých, ktoré sú vymáhané výkonom rozhodnutia alebo exekúciou. Uplatniť v konkurze prihláškou možno aj oddĺžením nedotknuté pohľadávky.

2. The claim shall be alleged by an application form (§ 28 sec. 1 BRA). During the bankruptcy, claims listed in § 166a písm. a), b) a c) BRA, claims which already have been applied in court, executable claims and claims which are enforced by execution of injunction or by execution itself are applied by application form. Wiping out intact claims during bankruptcy is possible by applying of application form as well.

3. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí.

3. Secured creditor of housing loan is entitled to register only if the housing loan claim is already fully payable or if secured creditor, whose security law is listed higher in order, had registered.

4. V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takíto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZKR).

4. Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in Exchange for agreed wage for fixed period withan intention of transferring the hired asset's ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy. This creditors are entrusting insolvency administrator to catalog and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to this creditors (§ 29 ods. 9 a 10 BRA).

5. V konkurze uplatňuje svoju pohľadávku prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako úpadcovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku úpadcu. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku.

5. In the bankruptcy also the creditor alleges his claim by the application, who has the claim towards other person as the bankrupt, af i tis assured by the security right referring to the property of the bankrupt. Such creditor can be satisfied un the bankruptcy only from the gains acquired by encashing the property, which ensures his claim.

6. Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu. V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii veriteľa dlžníka sú povinní v lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu prihlásiť svoje pohľadávky voči dlžníkovi u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu,8ac) (Čl. 2 ods. 12 nariadenia (EÚ) č. 2015/848 v platnom znení) prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu.8ad) (Čl. 55 nariadenia (EÚ) č. 2015/848 v platnom znení) Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak návrh podáva zástupca dlžníka, k návrhu musí pripojiť splnomocnenie na zastupovanie dlžníka pri prihlasovaní pohľadávky v konkurze, ktoré musí byť autorizované dlžníkom, inak sa naň neprihliada (§ 28 ods. 2 ZKR). Za začiatok lehoty na prihlásenie pohľadávok do konkurzu sa považuje deň nasledujúci po zverejnení uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku (§ 199 ods. 9 druhá veta ZKR).

6. The application shall be submitted in one counterpart to the trustee. Pursuant to Act No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring, the Debtor's creditors are obliged to register their claims against the Debtor with the Trustee electronically via a designated electronic form in the Trustee's electronic mailbox within 45 days of the declaration of bankruptcy and must be authorized. If the debtor is a foreign creditor pursuant to a special regulation,8ac) (Art. 2 (12) of Regulation (EU) No 2015/848, as amended) the application shall be lodged with the trustee electronically using the form provided for that purpose under the special regulation.8ad) (Art. 55 of Regulation (EU) No 2015/848, as amended) The application must be received by the trustee within the basic application period within 45 days of the declaration of insolvency. If the application is made by the debtor's representative, the application must be accompanied by a power of attorney to represent the debtor in filing the bankruptcy claim, which must be authorised by the debtor, otherwise it will not be taken into account(§ 28 sec. 2 BRA). The beginning of the period for registration of the claim to the bankruptcy shall be considered the day following the publishing of the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report (§ 199 sec. 9 second sentence BRA).

7. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy (§ 28 ods. 3 ZKR).

7. If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the generally property, whose aim to put together was published in the Commercial report after the delivery of the application to be trustee. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Commercial report with stating the creditor and the registered sum (§ 28 sec. 3 BRA).

8. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde (§ 28 ods. 6 ZKR).

8. The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation and the termination of right the same legal effects as enforcement of right by the court (§ 28 sec. 6 BRA).

9. Prihláška musí byť podaná na predpísanom elektronickom formulári a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZKR).

9. The application must be submitted on the prescribed electronic form and must contain basic information, otherwise the application will not be considered.. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total such of the claim, f) signature (§ 29 sec 1 BRA).

10. Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZKR).

10. For each assured claim one application must be submitted with stating the assured sum, type, order, subject and legal reason of establishment of the security right (§ 29 sec. 2 BRA).

11. Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku (§ 29 ods. 4 ZKR).

11. The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment (§ 29 sec. 4 BRA).

12. Pohľadávka sa uplatňuje eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZKR).

12. The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be stated by the trustee by the conversion according to the Exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim as alleged in currency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care (§ 29 sec. 5 BRA).

13. K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

13. To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

14. Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

14. The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak Republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak Republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial report (§ 29 sec. 8 BRA).

15. Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

15. The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

16. Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s čl. 54 Nariadenia Rady (ES) č. 2015/848 zo dňa 20. 5. 2015.

16. This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015.

17. Správca zároveň veriteľom dáva do pozornosti čl. 53 - 55 Nariadenia Rady (ES) č. 2015/848 zo dňa 20. 5. 2015.

17. The trustee simultaneously would like to point out to the creditors the Articles 53 - 55 of the Council regulation /EC/ No. 2015/848 dated 20th May 2015.

V Trnave dňa 18.09.2024, JUDr. Peter Ondreička, bankruptcy trustee